

LINK: http://www.ansa.it/sito/notizie/cultura/unlibroalgiorno/2016/01/19/vojnovic-racconta-i-cefuri-di-lubiana_d0010cd1-4292-4d8f-8743-2a00313489e...

EDIZIONI ANSA > Mediterraneo | Europa | NuovaEuropa | Latina | Brasil | English | Realestate | Mobile | Seguici su:

ANSA.it **Cultura**

Fai la ricerca Il mondo in Immagini Vai alla Borsa Vai al Meteo

Cronaca | Politica | Economia | Regioni + | Mondo | Cultura | Tecnologia | Sport | FOTO | VIDEO | Tutte le sezioni +

PRIMOPIANO • CINEMA • MODA • TEATRO • TV • MUSICA • LIBRI • ARTE • UN LIBRO AL GIORNO • UN FILM AL GIORNO • TROVA CINEMA

ANSA.it > Cultura > Un libro al giorno > **Vojnovic racconta i cefuri di Lubiana**

Vojnovic racconta i cefuri di Lubiana

Un romanzo sorprendente e rivelatorio sulla realtà ex Jugoslavia

Paolo Petroni

ROMA

19 gennaio 2016

14:55

NEWS

Suggestisci

Facebook

Twitter

Google+

Altri

Stampa

Scrivi alla redazione



© ANSA

CLICCA PER INGRANDIRE

(ANSA) - ROMA, 19 GEN - GORAN VOJNOVIC, "CEFURI RAUS!" (FORUM, pp, 198 - 16,00 euro - Traduzione e cura di Patrizia Raveggi) - Un titolo rimasto in lingua originale, che in senso traslato potremmo tradurre con "Terroni, a casa!" per far capire che tipo di insulto sia, quando viene gridato per strada o scritto su tanti muri di Lubiana, la capitale della Slovenia, dove questo libro è ambientato e questa storia di formazione, della crescita di un gruppo di adolescenti che rispecchiano la crescita di un popolo e di un paese relativamente giovane, è divenuto un best seller tra i lettori di ogni età anche nelle altre repubbliche della ex Jugoslavia.

Un libro sorprendente e estremamente letterario per le qualità linguistiche, per le invenzioni espressive, per il gioco tra diversi gerghi e lingue, dal serbo al croato al bosniaco che ha richiesto alla traduttrice, come è evidente a ogni pagina, una vera reinvenzione e riscrittura per rendere in italiano tanta varietà e ricchezza, tanta immediatezza narrativa, con questo parlar giovanile quasi ansioso,

ULTIMA ORA

- 20:45 **Morto jazzista Dosio, aveva 83 anni**
- 19:42 **Vasco Rossi in visita a piccoli pazienti**
- 18:29 **Sos beauty per donne di corsa**
- 17:56 **The Eichmann Show e mondo vide Olocausto**
- 17:55 **Giusy Ferreri, in tour con "Hits"**
- 17:45 **La Fenice, in rete 226 anni di 'storia'**
- 16:46 **A Bologna torna 'più grande' arte SetUp**
- 15:56 **Giusti, a Sanremo con nuovo personaggio**
- 15:29 **Musica: Cecco e Cipo, nuovo video e tour**
- 15:08 **Shoah: I mondi di Primo Levi a Ferrara**

[> Tutte le news](#)

+ LETTI

Ultima Settimana

- 89242 volte
È morto Alan Rickman, l'inglese volante
- 83709 volte
Morto Ettore Scola, ultimo maestro di cinema e impegno. Oggi cerimonia alla Casa del Cinema
- 23483 volte
Glenn Frey, il web piange la morte del co-fondatore degli Eagles
- 22486 volte
Incassi, Quo Vado? top supera 59 milioni
- 21700 volte
Musica: morto il marito di Celine Dion, era malato da tempo
- 19616 volte
The Revenant, un film sulla natura (dell'uomo)
- 17977 volte
Angelina Jolie magrissima sorprende sul red carpet

immediatezza narrativa, con questo parlar giovanile quasi ansioso, dal ritmo rapido, come scritto senza sosta, senza prende fiato. Un libro che ci illumina sulla realtà di questi paesi a noi vicini e di cui sappiamo così poco, a parte le guerre feroci che li hanno travolti. Per questo "Cefuri, raus!" segna anche un ritorno alla vita, un passaggio verso il futuro e la speranza di un domani.

In realtà il luogo preciso in cui è ambientata la vicenda è Fuzine, la banlieue di Lubiana nata negli anni '70 per ospitare e metter fuori dal centro i molti immigrati che arrivavano da sud, spregiativamente detti appunto 'cefuri', essenzialmente provenienti dalla Bosnia. E cefuro immigrato bosniaco è l'io narrante Marko, un diciassettenne irrequieto, appassionato di calcio e giocatore per altezza e agilità di basket, pronto a esclamare con i suoi amici Adi, Dejan e Ale "Siamo i più forti.

Zingari siamo", girando senza meta da veri sbandati per passare giornate e serate senza uno scopo e qualcosa da fare. E' l'emarginazione che porta in sé anche un germe di ribellione che non esplose mai, nemmeno quando vengono ben pestati in commissariato dalla polizia. 'Maticomio' è la parola forse più usata per definire posti e persone.

Marko non ha una squadra per cui tifare, non potendo tifare per quelle dei suoi 'nemici', e quindi gli pare di non avere nemmeno un'identità che si possa sentire anche collettivamente.

Esprime così l'egoismo della sopravvivenza vivendo la propria esuberanza giovanile e disagio giorno dopo giorno, senza mai fidarsi di nessuno, ognuno alle prese con i propri fantasmi personali e familiari, con un senso di solitudine pur muovendosi in gruppo. Estraneo alla realtà slovena, quando tornerà al paese dei genitori, si troverà emarginato come 'Janez', il nome con cui i bosniaci indicano tutti quelli che vengono dal nord, risultando così sempre straniero e vivendo una sorta di estraneità esistenziale. Si pensi che i cognomi bosniaci vengono riscritti sui documenti con la grafia slovena (i cefuri hanno cognomi che finiscono in -ic), a segnare quasi una perdita di identità e una cooptazione solo superficiale, davanti a una impossibile, reale integrazione. Si legga la pagina che termina "il fatto è che nessun bambino ha mai sognato di passar la laif a Fuzine. Punto e basta", dopo aver ricordato i grandi palazzi, i piccoli appartamenti, le paghe misere, le pensioni assolutamente insufficienti per vivere, oltre all'essere "guardato storto per trent'anni perché non sa accentare nel modo giusto qui cazzi di parole slovene". I brevi capitoli del libro spesso, come in un manuale, sono intitolati "Perché i cefuri....." Sono però i locali, le strade, lo sbalzo bevendo Rakia, la moda, il mito dell'America, le parole inventate, le insofferenze e il chinare la testa (esemplare il mutismo del padre di Marko, deluso e sconfitto dal figlio, ma non solo) che inseriscono queste avventure picaresche metropolitane d'oggi in un contesto reale, sottolineandone la verità, che è quella forte della letteratura, molto più forte della cronaca della vita vera.

RIPRODUZIONE RISERVATA © Copyright ANSA

 Condividi  Suggestisci

TI POTREBBERO INTERESSARE ANCHE:



COMMENTI

+ SUGGERITI Ultima Settimana

- 22 volte  **È morto Alan Rickman, l'inglese volante**
- 20 volte  **Morto Ettore Scola, ultimo maestro di cinema e impegno. Oggi cerimonia alla Casa del Cinema**
- 14 volte  **The sound of silence, compie 50 anni**
- 13 volte  **Musica: morto il marito di Celine Dion, era malato da tempo**
- 11 volte  **Glenn Frey, il web piange la morte del co-fondatore degli Eagles**
- 9 volte  **David Lynch, compie 70 anni il regista dei sogni**
- 9 volte  **Spike Lee boicotta cerimonia Oscar, 'troppo bianchi'**

P.L. 11008/6481003 - © Copyright ANSA - Tutti i diritti riservati



Scegli edizioni

HOME

- Ultima Ora
- Cronaca
- Politica
- Economia
- Mondo
- Cultura
- Cinema
- Tecnologia
- Sport
- Calcio
- FOTO
- VIDEO
- Magazine
- Speciali
- Meteo

ECONOMIA

- Borsa
- Finanza Personale
- Calcolatori
- Professioni
- Ambiente & Energia
- Motori
- Mare

REGIONI

- Abruzzo
- Basilicata
- Calabria
- Campania
- Emilia Romagna
- Friuli Venezia Giulia
- Lazio
- Liguria
- Lombardia
- Marche
- Molise
- Piemonte
- Puglia
- Sardegna
- Sicilia
- Toscana
- Trentino-Alto Adige/Suedtirolo
- Umbria
- Valle d'Aosta
- Veneto

MONDO

- Europa
- Nord America
- America Latina
- Africa
- Medio Oriente
- Asia
- Oceania

CULTURA

- Cinema
- Moda
- Teatro
- TV
- Musica
- Libri
- Arte
- Un Libro al giorno
- Un Film al giorno

TECNOLOGIA

- Hi-Tech
- Internet & Social
- TLC
- Software&App

SPORT

- Calcio
- Formula 1
- Moto
- Basket
- Tennis
- Nuoto
- Sport Vari

CANALI ANSA



AMBIENTE & ENERGIA



MARE



SCIENZA & TECNICA



SALUTE & BENESSERE



INVIAGGIO



MOTORI



TERRA & GUSTO



LIFESTYLE



REALESTATE



LEGALITÀ



PMI

PROFILO PROFESSIONALE

Giornalista Editor



PR Ufficio Stampa Comunicazione



Content Manager



Investitore Pubblicitario



SERVIZI

- Mobile
- Meteo
- Finanza

- RSS
- Cinema
- Lotterie

AZIENDA

ANSA

ANSA NEL MONDO

Numero verde (valido solo per l'Italia)

800.422.433

Certificazione ottenuta da ANSA per la produzione, distribuzione e pubblicazione in formato multimediale di notizie giornalistiche



VEESIBLE

inera

Fai di ANSA.it la tua homepage

- Mappa
- Disclaimer
- Privacy
- Copyright